

Double nationalité américaine et française

## EXPERTISE PROFESSIONNELLE

- ❖ Enseignement de langues étrangères : français et anglais
- ❖ Rédaction, traduction et édition en français et anglais
- ❖ Développement et administration de programmes académiques

## FORMATION

Université du Wisconsin, Madison, **doctorat en littérature française**, 1999

- . Spécialisation en littérature moderne
- . Mineur en littérature russe
- . Formation d'enseignante
- . Thèse : *Une analyse intertextuelle de la poésie d'Arthur Rimbaud*

New York University-Paris, **Maîtrise (Masters of Arts) en littérature française**, 1993

Université du Delaware, **Bachelor of Arts en Histoire de l'Art et en Sciences politiques**, 1991

## EXPERIENCE

- jan 10 – juillet 16 **Enseignante d'anglais**  
**Schwa Language Engineers**  
Chargée de stages d'anglais (30 – 40 heures) dans des entreprises et des cours d'anglais des affaires dans des écoles de commerce et de communication
- jan 92 – en cours **Traductrice et éditrice de traductions**  
. Traduction et relecture de traductions (français vers anglais et anglais vers français) d'articles de presse, de romans, de publicités, d'articles et de livres de recherche, de documents techniques, de critiques de restaurants, de modes d'emploi (secteurs automobile et informatique), de sites web, de textes littéraires ...  
. Principales collaborations : Hachette, forMetris, Guy Degrenne, INERIS, Edisource, SJP Media, [www.slate.fr](http://www.slate.fr); Sarah Sasson, Barnard College; Philippe Gréa, Université de Paris-X; Deep Vision, Paris; Berlitz, New York; Norback, Ley & Associates, Madison, Wisconsin; IDSI, Courbevoie ...
- sep 09 – mar 12 **Professeur vacataire**  
**Paris Graduate School of Management**  
Chargée de cours d'anglais des affaires et de communication en anglais
- oct 10 – mai 11 **Professeur vacataire**  
**EHESP**  
Chargée de cours d'anglais pour des étudiants en Masters de Santé Publique
- jan 06 – juillet 10 **Coordnatrice de programmes d'études internationaux**  
**CAPA International Education** (Paris, London, Boston)  
. Gestion opérationnelle du bureau de Paris (orientation des étudiants, préparation et exécution des budgets, gestion de la logistique d'accueil, organisation des excursions, coordination de l'équipe locale)  
. Gestion et développement des contacts locaux, notamment académiques (universités, l'Alliance Française,...)

. Développement de nouveaux programmes en relation avec le siège US

2000 – 2008

**Organisatrice de séminaires de découverte de la France (été)**  
**Université Yeshiva de New York**

- Développement d'un programme d'enseignement de cours de langue et de culture françaises en relation avec les responsables de l'université américaine
- Gestion de la logistique d'accueil – transport, hébergement, excursions,...
- Gestion du budget

2005 :

**Enseignante de langue et de littérature françaises**  
**University of California** (programme à Paris)

1999 – 2005 :

**Professeur de langue et de littérature françaises**  
**Université Yeshiva de New York**

- Chargée de la création et de l'enseignement de cours de langue et de littérature
- Metteur en scène de productions théâtrales
- Directrice du département de langues étrangères
- Responsable de la promotion de l'enseignement des langues étrangères
- Chargée du recrutement et de la supervision de professeurs d'espagnol, de français, de russe, de yiddish et d'arabe
- Chargée du suivi pédagogique d'étudiants

oct 97 – mai 99 :

**Enseignante de langue et de littérature françaises**  
**Stevens Institute of Technology** (Hoboken, New Jersey)- sept 98 – mai 99  
**Farleigh Dickinson University** (Teaneck, N. J.) - été 1998  
**Montclair State University** (Montclair, N. J.) - automne 1997

1996 à 1997 :

**Lectrice de langue anglaise, département d'études du monde anglophone**  
**Université de Provence, Aix-en-Provence**

- Chargée de deux cours magistraux en civilisation américaine et de travaux dirigés en littérature américaine
- Chargée de cours d'anglais comme langue étrangère

**PUBLICATIONS**

[REDACTED]

**DIVERS**

- ❖ Langues: Bilingue français-anglais (anglais/américain - langue maternelle)
- ❖ Informatique: Word, Excel, Power Point, Outlook, Internet, etc.